

Porównanie tłumaczeń Łukasza 14:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdyż każdy wywyższający siebie zostanie poniżony i poniżający siebie zostanie wywyższony
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każdy bowiem, kto się wywyższa, będzie poniżony,* a kto się poniża, będzie wywyższony.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bo każdy wywyższający siebie uniżony zostanie i uniżający siebie wywyższony zostanie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdyż każdy wywyższający siebie zostanie poniżony i poniżający siebie zostanie wywyższony
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo każdy, kto się wywyższa, będzie poniżony, a kto się poniża, będzie wywyższony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo każdy, kto się wywyższa, będzie poniżony, a kto się poniża, będzie wywyższony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo wszelki, kto się wywyższa, poniżony będzie, a kto się poniża, wywyższony będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo wszelki, co się wynosi, zniżon będzie, a kto się uniża, wywyższon będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każdy bowiem, kto się wywyższa, będzie poniżony, a kto się uniża, będzie wywyższony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Każdy bowiem, kto się wywyższa, będzie poniżony, a kto się poniża, będzie wywyższony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każdy bowiem, kto się wywyższa, zostanie poniżony, a kto się poniża, będzie wywyższony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każdy bowiem, kto się wywyższa, będzie poniżony, a kto się uniża, będzie wywyższony”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo każdy, kto się wywyższa, zostanie poniżony; a kto się poniża, zostanie wywyższony”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kto się będzie wywyższał, zostanie upokorzony, a kto się upokorzy, będzie wywyższony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo każdy, kto się wywyższa będzie poniżony, a kto się uniża, będzie wywyższony.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Бо кожний, хто підноситься, буде понижений, а

1) <x>230 18:28</x>; <x>240 29:23</x>; <x>470 23:12</x>; <x>490 18:14</x>

2) <x>220 22:29</x>; <x>670 5:5-6</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	хто понижується, буде піднесений.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Że wszystek wywyższający siebie samego będzie poniżony, i poniżający siebie samego będzie wywyższony.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem każdy, kto siebie wywyższa zostanie uczyniony niskim; a kto siebie uniża zostanie wywyższony.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo każdy, kto się wywyższa, będzie poniżony, a każdy, kto się poniża, będzie wywyższony".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo każdy, kto się wywyższa, będzie ukorzony, a kto się korzy, będzie wywyższony”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Każdy, kto się teraz ubiega o wyróżnienie, będzie upokorzony, a ten, kto teraz okazuje pokorę, zostanie wyróżniony.